UNE ✦ SACRA

Judaïsme

Aggée

(Chaggaï)

✦ ✦ ✦

Bible du Rabbinat (1899)

Crédits

Langue originale	Hébreu ancien
Version	Bible du Rabbinat (1899)
Édition	1
Traduction	Membres du Rabbinat français, sous la direction de Zadoc Kahn
Source	Sefaria — Bible du Rabbinat (1899), d'après Wikisource
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domaine public

À propos:

Après le retour d'exil, le prophète exhorte le peuple à reconstruire le Temple de Jérusalem. En hébreu : חַגַּי.

C'est le dixième des Douze. Ses quatre messages sont précisément datés, d'août à décembre 520 av. J.-C., et le Second Temple fut effectivement achevé en 515 av. J.-C.

Avec Zacharie et Malachie, Aggée forme le groupe des derniers prophètes : selon le Talmud, leur mort marqua le départ de l'esprit de prophétie d'Israël.

Source: https://www.sefaria.org/Haggai.1?ven=Bible_du_Rabbinat_1899_[fr]&lang=bi

Consultez la source indiquée ci-dessus pour les conditions d'utilisation de cette version. La mise en page de ce fichier appartient à Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0) ; le texte garde la licence indiquée ci-dessus.

Édition numérique générée le 27 novembre 2026 par Une Sacra, bibliothèque ouverte de textes sacrés. · UneSacra.com

Table des matières

Chapitre 1

Chapitre 2

CHAPITRE 1

✦

1 Dans la deuxième année du roi Darius, le sixième mois, le premier jour du mois, la parole de l'Éternel fut adressée par l'organe du prophète Haggaï à Zorobabel, fils de Chaltiël, gouverneur de Judée, et à Josué, fils de Joçadak, le grand-prêtre, en ces termes:

2 "Ainsi parle l'Éternel-Cebaot, à savoir: Ce peuple dit: Le temps n'est pas venu encore de rebâtir le temple du Seigneur!"

3 La parole de l'Éternel arriva par l'organe du prophète Haggaï en ces termes:

4 "Le temps est-il donc venu pour vous d'habiter vos maisons lambrissées, alors que ce temple est en ruines!

5 Or, maintenant, ainsi parle l'Éternel-Cebaot: Appliquez votre attention à votre manière d'agir!

6 Vous avez semé beaucoup pour récolter peu, vous mangez sans être rassasiés, vous buvez sans avoir tout votre saoûl, vous mettez des vêtements, mais ils ne vous donnent pas de chaleur, et celui qui se loue pour un salaire gagne le salaire pour une bourse trouée."

7 Ainsi parle l'Éternel-Cebaot: "Appliquez votre attention à votre manière d'agir!

8 Montez sur la montagne, rapportez-en du bois et bâtissez le temple: j'y prendrai plaisir et je m'en trouverai honoré, dit le Seigneur.

9 Vous comptiez sur une moisson abondante, et elle s'est réduite à peu de chose; quand vous l'avez rentrée dans votre maison, j'ai soufflé dessus. Pourquoi cela? dit l'Éternel-Cebaot. C'est à cause de ma maison qui est en ruines, tandis que vous courez tous dans votre maison à vous.

10 C'est pourquoi les cieux ont retenu leur rosée à vos dépens, et la terre a refusé ses produits.

11 J'ai appelé la sécheresse sur les champs et sur les montagnes, sur le froment, le moût et l'huile, sur tout ce que fait pousser le sol; de même sur les hommes et les bêtes, sur tous les produits du travail de vos mains."

12 Zorobabel, fils de Chaltiël, Josué, fils de Joçadak, le grand-prêtre, et tout le reste du peuple écoutèrent la voix de l'Éternel, leur Dieu, et les paroles du prophète Haggaï, dont l'avait chargé l'Éternel, leur Dieu, et le peuple témoigna sa vénération au Seigneur.

13 Or, Haggaï, envoyé de l'Éternel, en vertu de sa mission divine, parla au peuple en ces termes: "Je serai avec vous" dit l'Éternel.

14 Et l'Éternel excita le zèle de Zorobabel, fils de Chaltiël, gouverneur de Judée, le zèle de Josué, fils de Joçadak, le grand-prêtre, et le zèle de tout le reste du peuple. Ils vinrent et se mirent à l'œuvre dans la maison de l'Éternel-Cebaot, leur Dieu.

15 C'était le vingt-quatrième jour du sixième mois, dans la deuxième année du roi Darius.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 2

✦

1 Le septième mois, le vingt-et-unième jour du mois, la parole de Dieu arriva par l'organe du prophète Haggaï en ces termes:

2 "Adresse donc à Zorobabel, fils de Chaltiël, gouverneur de Judée, à Josué, fils de Joçadak, le grand-prêtre, et au reste du peuple les paroles que voici:

3 "Est-il encore parmi vous quelqu'un qui ait vu ce temple dans sa splendeur primitive? Et comment le considérez-vous à présent? N'est-il pas vrai qu'il est comme rien à vos yeux?

4 Toutefois, prends courage, Zorobabel, dit le Seigneur, prends courage, Josué, fils de Joçadak, toi le grand-prêtre, prenez courage, vous les gens de ce pays, dit l'Éternel, et agissez [en conséquence], car je suis avec vous, dit l'Éternel-Cebaot.

5 Aux termes de l'alliance que j'ai contractée avec vous lors de votre sortie de l'Égypte, mon esprit réside au milieu de vous: ne craignez rien!"

6 "Oui, ainsi parle l'Éternel-Cebaot, encore un court délai, et je mettrai en mouvement le ciel et la terre, la mer et le continent;

7 je mettrai en mouvement tous les peuples, pour qu'affluent [ici] les biens les plus précieux de tous ces peuples, et ainsi je remplirai cette maison de splendeur, dit l'Éternel-Cebaot.

8 A moi appartient l'argent, à moi l'or, dit l'Éternel-Cebaot.

9 Plus grande sera la splendeur de ce second temple que celle du premier, dit l'Éternel-Cebaot, et en ce lieu je ferai régner la paix, dit l'Éternel-Cebaot."

10 Le vingt-quatrième jour du neuvième mois, dans la deuxième année de Darius, la parole de Dieu arriva par l'organe du prophète Haggaï en ces termes:

11 "Ainsi parle l'Éternel-Cebaot: Interroge donc les prêtres sur le point de doctrine que voici:

12 S'il arrive que quelqu'un transporte de la chair consacrée dans le pan de son habit, et qu'il mette ce pan de vêtement en contact avec du pain, un légume, du vin, de l'huile ou tout autre comestible, ceux-ci contracteront-ils la sainteté?" Les prêtres répondirent en disant: "Non!"

13 Haggaï reprit: "Si une personne devenue impure par le contact d'un mort touche ces objets, seront-ils impurs?" Les prêtres répondirent en disant: "Ils seront impurs."

14 Alors Haggaï prit la parole et dit: "Il en est ainsi de ce peuple: voilà comme il paraît à mes yeux, ce peuple, dit l'Éternel, lui et toutes les œuvres de ses mains. Ce qu'ils me présentent là comme offrande est impur!

15 Or ça, observez attentivement [ce qui va se passer] dans la suite, à partir de ce jour; car jusqu'aujourd'hui on n'avait pas posé pierre sur pierre au sanctuaire de l'Éternel.

16 [Jadis], on se rendait auprès d'un monceau de vingt [gerbes], et il n'y en avait que dix; on se rendait auprès d'une cuve de vin dans l'attente d'y puiser cinquante mesures et elles se réduisaient à vingt.

17 Je vous avais éprouvés par la rouille, la nielle et la grêle, s'attaquant à toute l'ouvre de vos mains, mais cela ne vous a pas ramenés à moi, dit l'Éternel.

18 Observez donc avec soin ce qui va se passer, à dater de ce jour et ultérieurement, à dater de ce jour qui est le vingt-quatrième du neuvième mois, jour où ont été jetés les fondements du sanctuaire de l'Éternel. Oui, prenez-le bien à cœur!

19 Avez-vous encore des grains dans le grenier? N'est-ce pas que ni vigne, ni figuier, ni grenadier, ni olivier n'ont rien donné? Mais à partir de ce jour je vous comblerai de mes bénédictions."

20 La parole de l'Éternel s'adressa une seconde fois à Haggaï, le vingt-quatrième jour du mois, en ces termes:

21 "Dis à Zorobabel, gouverneur de Judée, ce qui suit: Je vais faire trembler le ciel et la terre.

22 Je mettrai sens dessus dessous le trône des royaumes, je détruirai la puissance des empires des nations; je renverserai les chars [de guerre] et ceux qui y siègent, les coursiers et leurs cavaliers tomberont à terre, frappés les uns par le glaive des autres.

23 En ce jour, dit l'Éternel-Cebaot, je te prendrai, ô Zorobabel, fils de Chaltiël, toi mon serviteur, dit l'Éternel, et je te considérerai comma un anneau sigillaire, car c'est toi que j'ai élu, dit l'Éternel-Cebaot."

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0